



PRIVATE ENTERPRISE, (1947)

(Hilary Temple)

Page no.		Original Quotation or Comment	Source	Also found in
5	peace which certainly passed everyone's understanding	The peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus'	Philippians ch.4 v.7	
5	Horace	Our parents' age (worse than our grandparents') has produced us, more worthless still, who will soon give rise to a more vicious generation [Damnosa quid non imminuit dies?/ Aetas parentum peior avis tulit/Nos nequiores, mox daturos/Progeniem vitiosiore.]	Quintus Horatius Flaccus [Horace], Odes book 3 no 6	Other Horace Relusions SH 14, 18, 99, 143. DA150. CQ15
7	Ice Hell of Pitz Palu		White Hell of Pitz Palu was a silent movie from Germany 1929, dir. Pabst	CC198. 3S 41
8	What did you do in the Great War, Mummy?	Parody of public-service poster 'What did you do in the war, Daddy?		
13	Gampish calculations	Mrs Gamp is the unhygienic nurse whose role included that of midwife	Dickens, Martin Chuzzlewit	
14	sheeps' for sheep's			

15	Village Hampden	Some village-Hampden, that with dauntless breast	Thomas Gray, Elegy in a country churchyard	
		The little Tyrant of his fields withstood	John Hampden was one of 5 MPs to resist Charles I in 1642	
16	Righteous not forsaken	I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.	Psalms 37 v.25	
16	Nous avons change tout cela	Claim made by Sganarelle that the heart is now on the right side of the body and the liver on the left	Moliere, Le medecin malgre lui, act 2 sc.4	LAA 138
17	Johnny Woodser	Said by Mr Wickham to be a person who buys a drink only for himself	A piece of genuine Sydney slang, sometimes 'Jimmy' - from AT's days in Australia, no doubt.	
19	Nelson touch	Special expertise, from Nelson's highly original tactics in warfare		
21	Prof. Talbot's death	Occurs several times in the novels! - finally in 1956 when he was 95		
22	Veuve Clicquot	The famous widow who gave her name to a marque of champagne		
25	Charlotte Corday	Girondin revolutionary who assassinated Jacobin Jean-Paul Marat in his bath 1793, painted by*		MB 168. NTL 270
28	The lady of the Strachey	The Lady of the Strachy married the yeoman of the wardrobe'	Shakespeare, Twelfth Night act 2 sc 5	
28	Pope and Arbuthnot	Alexander Pope wrote an Epistle to his friend and physician, Arbuthnot (1735)		
30	Herod	ie Herod I (The Great), chiefly known for his massacre of infant boys at the birth of Christ		
30	Elisha...she-bear	When little children mocked Elisha 'there came forth two she bears out of the wood and tare [tore] forty and two children of them	II Kings 2 v. 24	
30	The Tachmonite that sat in the seat	described as 'chief among the captains'	II Samuel 23 v.8	HaR 206-7

33	Lear's fivefold Never	Why should a dog, a horse, a rat, have life And thou no brath at all?Thou'lt come no more, Never, never, never, never, never!	Shakespeare, King Lear act 5 sc.3	
35	Smike	The bullied wretch at Dotheboys Hall	Dickens, Nicholas Nickleby	
39	Cripes	Out of fashion until resurrected by Boris Johnson, this was an innocuous swear-word, but purists claimed it was a corruption of 'Christ'		
39	a word which would shock his mother's guests...very unpleasant nation	The reference (continued p.40) is no doubt to bugger/Bulgar		
41	For consumption on the premises	From the conditions under which retailers sell alcohol, for consumption on or off the premises		
42	Peter Piper	The tongue-twister 'Peter Piper picked a peck of pickled peppers'		
43	sighed as a hostess and obeyed as a mother	Probably a parody of Edward Gibbon's 'I sighed as a lover, I obeyed as a son'	Memoirs of my life (1796)	OBH 274. ESR 129. LAA 93
47	Amurath an Amurath succeeds	Not Amurath an Amurath succeeds,/But Harry Harry	Shakespeare, Henry IV part 2, act 5 sc. 2. Amurath had to kill his brothers to succeed his father Amurath	
50	Universal benevolence of soul	One driven by strong benevolence of soul	Pope, Imitations of Horace, ii.2.276	JC 140. CQ 124
		Shall fly, like Oglethorpe, from Pole to Pole'		
50	putting aside in Roman fashion	In Ancient Rome the citizen's first duty was to the state		
52	Fiddled while Rome was burning	The Emperor Nero is famous for having done this		
53	Beggarly usher		Possible source is George Chapman's <i>The Gentleman Usher</i> which contains the line 'as the most beggarly poet of them all'	SH 48 [Penguin]. JC 273. JC237, 242
55	unresonant air	Quotation?		

59	The Lord give mercy unto the house of Oneasyforus	The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me'	II Timothy ch.1 v.16	HaR 77. ESR 232. CQ 21
61	Stengah	Malay word for half, used by British to mean whisky mixed with water or soda		Also p.192-3
62	Coventry Patmore	Poet and friend of the Pre-Raphaelites he wrote The Angel in the House about married love		
65	E. F. Crofts	Later becomes F. E. Crofts to match F. E. Arbuthnot (see page 342)		
66	chastise us with scorpions	My father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions	I Kings ch.12 v.11	
67	into the middle of the matter	translation of the Latin <i>in medias res</i>		
68	admired disorder	broke the good meeting with most admired disorder	Shakespeare, Macbeth act 3 sc. 4	LAR 339. CC 51
70	Mrs Sinkin	A white rose		
70	Arianism, or Pelagianism	Both heresies, the former denying the divinity of Christ, the latter denying original sin and predestination		
70	stains the white radiance of eternity	Like a dome of many-coloured glass...'	Shelley, Paradise of Exiles	
73	joined the majority	a euphemism for dying since the days of Petronius, died AD 65		
73	Sufficient unto the day is the evil thereof		St Matthew ch.6 v.34	
74	Now sleeps the crimson petal	Now sleeps the crimson petal, now the white	Tennyson, song from The Princess	
74	No settled abiding place	But thou wilt grace the single heart to be/Thy sure abiding-place	John Keble, The Christian Year. Also used by Dickens in Martin Chuzzlewit and David Copperfield	
75	Life in the war, Warburys etc, told in CBI			
81	Rosa Dartle	I only ask for information	Dickens, David Copperfield ch.20	LAR 339. CC 51. LAA 100, 242

82	Now I am invisible	Oberon says But who comes here? I am invisible;/And I will overhear their conference	Shakespeare, Midsummer Night's Dream act 2 sc. 1	
83	Chanctonbury Ring	Iron Age hill-fort, West Sussex, notable for its plantation of beech-trees		
84	Patient merit taking slights from the unworthy	the spurns/That patient merit of the unworthy takes'	Shakespeare, Hamlet act 3 sc.1	
87	Did not in the least want him to grow old along with her	Grow old along with me,/The best is yet to be		JC 61. LAA 10, 270
89	The Cedars, Muswell Hill	The Splendid Mansion of Charles Augustus Fortescue	Hilaire Belloc, Cautionary verses	
89	The cuckoo of a sunless June	The cuckoo of a joyless June/Was singing out of doors	Tennyson, Prefatory poem to my brother's sonnets [Midnight, June 30, 1879]	PE113, 273. JC 61. LAA 10, 270. HaR 12. 3S 5
90	The sun comes out of his chamber like a bridegroom	the sun: which cometh forth as a bridegroom out of his chamber, and rejoiceth as a giant to run his course	Psalm 19 v.1	
92	Lady Godiva	In the Coventry legend she rode naked through the city to persuade her husband Lord Leofric to abate taxes of the poor		
99	Dame Quicklyism	Hostess/Mistress Quickly	Shakespeare, Henry IV parts 1 and 2, Henry V	OBH 52
101	cow and a bee	The sort of thing that might come in Virgil: source?		
101	Sister under her skin to half of Piccadilly Circus	The Colonel's lady and Judy O'Grady/Are sisters under their skin	Kipling, Barrack Room Ballads	MH 175. HaR 311
101	Omphale	Queen of Lydia who had Hercules winding wool for her		
101	quite this side idolatry	I have loved thee this side idolatry	Said of Shakespeare by Ben Jonson	JC 138
107	farewell to arms	A farewell to arms (To Queen Elizabeth)	George Peele (1556-96), a poem also known as Polyhymnia. Used as title of novel by Ernest Hemingway 1929	See also p.274. 3S 23

111	Oh! Mrs Arbuthnot	Oh! Miss Shepherd!	Boarder at the Misses Nettingalls' establishment with whom Dickens' David Copperfield falls in love (ch.18)	
111	Cupid's dart had pierced his heart - cliché or a proper quotation?			
113	cuckoo of a joyless June	See note on page 89 above		
115	heat with things like an aspirin	According to the British Iron Collectors' Club, probably a travel iron heated by lighting a paraffin-wax block (a "Meta" block) under the sole. The most popular UK one was the Boudoir.		
116	Mr Therm	Symbol like a blue flame with a face to market domestic gas		
117	Pumblechookian	Mr (Uncle) Pumblechook	The pompous epitome of complacency in Dickens' Great Expectations	HaR 92
119	Morton's fork	As Archbishop of Canterbury under Henry VII John Morton (1420-1500) took a novel view of taxes, claiming that the rich had plenty of money and the less well-off would live modestly and have savings. Edmund Dudley was adviser to Henry VII		Empson and Dudley, HaR 304
119	be of good cheer	Be of good cheer, Master Ridley	Not very suitable to the context, since the original words were uttered by Latimer shortly before being burned at the stake	
124	Benes	Edvard Benes was Czech president who had to resign in 1938, returning to his country after the war		
124	Schusschnig	Chancellor of Austria, imprisoned by the Nazis at the Anschluss 1938		
124	Zog	Ahmed bey Zogu, president then king of Albania, fled to Britain in 1939 at the Italian invasion		

124	Smigly-Rydz	Edward Smigly-Rydz 1886-1941, Polish general interned in Romania 1939		
124	Mannerheim	Carl Gustav, Finnish commander in chief against the Russians 1939-40, president 1944		
124	Gallantry had faded away	Prophesy shall fade away,/Melting in the light of day	From the hymn Gracious Spirit, Holy Ghost by Bishop C. Wordsworth	
124	The Little Man was having his little day	Possibly a parody of the line from a song 'Little man has had a busy day' ??		
125	Chariots of Desire	Possibly a conflation of 'arrows of desire' and 'chariot of fire'	William Blake, Jerusalem	
126	A gentle girl and boy	Poem about the impossibility of rectifying the past	Keats, Stanzas: 'In drear-nighted December'	
127	Babu	Hindu title of respect that degenerated to mean an Indian with superficial knowledge of English		
128	Society for the Prevention of Cruelty to Ancient Buildings	Society for the Protection of Ancient Buildings, founded by William Morris in 1877		
130	Even in their ashes live their unwanted fires	Yet in our ashes cold does fire reek		Chaucer, Prologue to the Reeve's Tale
130	Away with such a fellow from the earth		Acts of the Apostles ch.22 v.22	MB 183. HaR 77. NTL 74
133	saw that it was good	And God saw that it was good	Refrain' in Genesis ch.1 v.1 account of the creation	
134	sighed as one who...	sighed as a lover, but obeyed as a son		See note on p.43 above
135	chuck him out of winder	Probably 'I'd pitch him out o' winder, sir, only he couldn't fall far enough, 'cause o' the leads outside.'	Dickens, Pickwick Papers ch.40	
136	grannybonnets	Granny's bonnets is indeed a common name for aquilegias (columbines)		
137	malady most incident to love	A malady most incident to maids	Shakespeare, The Winter's Tale act 4 sc.3	BL 70

137	Feeby/Phibbus' car	Phoebus the other name for Apollo the sun-god		
138	Ride the whirl-wind or direct the storm	And, pleased th'Almighty's orders to perform,/Rides in the whirl-wind and directs the storm	Joseph Addison (1672-1719) The Campaign	CBI 262. OBH 135, 146. CC 100
139	They call me Francis, people say	They called him Peter, people say,/Because it was his name	W. S. Gilbert, Bab Ballads, The Bishop of Rum-ti-Foo [the original Colonial Bishop!]	CC 258
139	Rum-ti-Foozleite	This style of dancing would delight/A simple Rum-ti-Foozleite	W. S. Gilbert, Bab Ballads, The Bishop of Rum-ti-Foo	CC 258
140	waters closed over his head	Used several times by AT, but what is source?		GU 58. MB 267. CC 145
142	Engadine	Swiss valley with a railway from St Moritz to Scuol: but does it have literary connections?		
143	spring of Dunkirk	see Cheerfulness Breaks In		
143	alone and palely wandering	alone and palely loitering'	Keats, La Belle Dame Sans Merci	
144	Boucher		Francois Boucher, 1703-70, painted Madame de Pompadour, but also brilliant rococo decorator	p. 244 'Boucher book with lovely illustrations'
145	Rumpelstiltskin	Also known as Tom Tit-Tot, goblin-creature who tried to keep his name secret and stamped with fury when it was discovered	Grimm's Fairy Tales, Rumpelstiltskin	
147	Such an one	Old-fashioned usage, perhaps not classifiable as a quotation?		NTL 141, 144
149	Mr Percy Lubbock's Earlham	Percy Lubbock (1879-1965), literary critic and biographer. Earlham was the prizewinning 1922 memoir of his idyllic childhood		
149	Coke upon Littleton	Edward Coke (1552-1634) wrote commentary on Littleton's Institutes of the Laws of England		

151	This way madness lies	O! That way madness lies	Shakespeare, King Lear act 3 sc. 4	ESR 256
152	Darby and Joan	Traditional names for a faithful elderly couple	Cynthia Snowden pins this down as a poem by Henry Woodfall 1735, The Joys of Love Never Forgot	
156	clear of cant	Clear your mind of cant	Boswell's Life of Johnson	HR 97 has fuller Relusions note
156	land of lost delights	Might this refer to 'the land of lost content'?	A.E.Housman, That is the land of lost content, I see it shining plain, the happy highways where I went and cannot come again	Also LAR 142. CQ 70
158	Mr Klobber/dah-oody	An appropriate name, clobber being slang for clothes. Dah-oody = dowdy	27 guineas - £28/7s/0d - would be a colossal sum for a suit	
161	the late Duke of Connaught	Prince Arthur, 3rd son of Queen Victoria, had died in 1942		
162	script with a specious appearance of legibility	Probably Speedwriting which used ordinary letters rather than the symbols of shorthand		
164	the late M. Proust	Marcel Proust, 1871-1922, A la recherche du temps perdu. 'Late' seems to be uppermost in AT's mind!		
164	Mrs Graham as a housemaid	Perhaps the painting by Gainsborough (1727-88) in the National Gallery of Art, Washington, in which the sitter is dressed very plainly and holds some kind of cloth		
165	the Lit Supp	The Times Literary Supplement, weekly publication containing reviews and articles		
165	Diane Chasserese	Diana, Roman goddess, patron of hunting	four children or not: Lady Pomfret usually only has 3 children. See page 172.	
168	Mrs Rivers' rudeness	See Pomfret Towers		

169	George Knox's historical allusions	1st Earl Stanhope (1675-1721) was in effect George I's foreign minister, then chief minister. Archduke Charles of Austria was beaten by Napoleon's general Massena at Caldiero 1805. Guillaume Dubois was France's all-powerful foreign minister 1720, then prime minister. Port Mahon was the defeat (1756) of the British by the Duc de Richelieu, incidentally giving its name to the new sauce mayonnaise. The Septennial Act 1715 increased the maximum term for a British parliament to 7 years from 3. Le grand monarque is Louis XIV.		
171	Autumn Crocus	Really a novel by Dodie Smith, whom Mrs Rivers would no doubt have disliked!		
173	Blind god	Cupid, the god of love		
176	Julia Mills	Poetic friend of Dora and go-between for her and David Copperfield	Dickens, David Copperfield	benighted in desert of Sahara p.254
176	chilly and grown old	I am chilly and grown old	Browning, Toccata of Galuppi's, last line	AF 171
181	eyes of Argus, legs of Arachne, arms of Briareus		Greek myths: Argus was a 100-eyed giant; Arachne was turned into a spider by Athena, Briareus was a giant with 50 heads and 100 hands	NR 30. OBH 26
182	made manifest	Relusions for JC, query source		HaR 307. JC 258. WDIM 111
182	appeared to have the root of the matter in him			BL 72. LAR112, 135, 221. OBH 14, 135, 302. JC 241. LAA 132
183	see what Master Alfred is doing			OBH 92. LAA 10
183	like Ignorance, outside the shut gates	..of the Celestial City	Bunyan, Pilgrim's Progress	Also below, p.208

184	My Peggy's but a young thing	My Peggy is a young thing	Poem in Oxford Book of English Verse by Allan Ramsay (1686-1758):	
184	Lyra Heroica and Golden Treasury	Both books of verse for children, the former pub.1904, the latter, edited by Palgrave, in 1875		
185	Off to bed the pets must flock	Presumably from a children's book, but what?		
185	Foul New World	Variant of Brave New World	Novel by Aldous Huxley, a quotation from Shakespeare's The Tempest act 5 sc.1	NR 236. MH 37. LAR 195. OBH 120, 182. ESR 40. LAA 15, 54.TST 137
185	Living rampart of my body	Possibly the terrified soldiers surrounding Porthos as he lights a barrel of explosive, an act that kills him	Alexandre Dumas, The Man in the Iron Mask	
187	Hash Gobbet	Another of AT's attractively-named film-stars, recalling Rock Hudson, etc		
188	ye Charles's Head		Probably not a real Plymouth pub, more likely a reference to Mr Dick in David Copperfield	
188	In addition to pages in the ration book...	A literal description of ration books		
188	Cinema Club	As 'Saturday morning pictures' these lasted until the 1960s		
189	"Don't let's be beastly to the Germans"	Noel Coward song written before the end of the second world war		
190	Brave New Worlders hiking	See note on page 185 above		
191	Chaldicotes, Greshams, Thornes		Chaldicotes Chase (home of Mr Sowerby), Greshams, Thornes all from Trollope's Barsetshire novels	
192	Stengah	See note on page 61 above		
196	Newgate frill	Beard growing under rather than on chin	Beard growing under rather than on the chin	CBI 140

196	the late John Martin		Early Victorian painter obsessed with 'the sublime'	
197	Medmenham Abbey		Scene of meetings of the Hell Fire Club in West Wycombe	
198	Richard Swiveller and Sally Brass		Dickens, Old Curiosity Shop	B 256. CC 138. HaR 238
201	Jack Ketch		nickname for the hangman	
201	In July, Away you don't fly	Traditional rhyme about cuckoo: 'In May he sings all day, In June he changes his tune, In July h'e sready to fly, In August go he must.'		
201	How I hate birds'	Inconsistently, Miss Arbuthnot then reads a journal for bird-lovers.		
202	David Copperfield's mother	A naïve character who married the wicked Mr Murdstone	Charles Dickens, David Copperfield	Many other refs, eg Dora LAA165. Littimer 3S 44.
203	he was the more deceived	Ophelia says 'I was the more deceived'	Shakespeare, Hamlet act 3 sc.1	Also p.349. MH99. LAR 326. OBH 9, 17, 88. DA 165
204	moth's kiss	The moth's kiss, first!	Browning, In a Gondola	
204	Like the Turk	Thus I stand like the Turk, with his Doxies around;/From all Sides their Glances his Passion confound	John Gay, The Beggar's Opera act 3 sc 5	
205	dixhuitieme	18th century tone (The Beggar's Opera was written in 1728)		
205	Modern Greats	Greats is the Oxford University expression for a degree in Classics; Modern Greats incorporates a living language		
206	the devil had come amongst us...Mr Toobad	Character who sees evil as being everywhere	Thomas Love Peacock, Nightmare Abbey	
206	British restaurant	State-subsidised feeding centres set up during the war		
206	Butlin's camps	Holiday centres, originally with closely-organised activities		

207	Henrietta Maria	Wife of Charles I, fled to France after his execution. Mother of Charles II		
208	Mr By-Ends, Ignorance and Vain Hope	Mr Byends was always swayed by the mood of the moment. Ignorance trailed aimlessly behind Christian and was refused entry to the Celestial City because he was not properly prepared. Vain-hope was the ferryman who transported Ignorance over the river in which Christian had nearly drowned.	Mr Byends: John Bunyan, Pilgrim's Progress, always swayed by the mood of the moment	Ignorance also p.183
209	full of dears and darlings, signifying nothing	full of sound and fury, signifying nothing	Shakespeare, Macbeth act 5 sc 5	WDIM 182
210	iron had eaten too deeply	the iron entered into his soul (Joseph in the stocks)	Psalm 105 v 17	HR 161. BL 77
210	Manfred or Lara	Both heroes who meet their deaths in poems by Byron		
211	Queen Philippa	Wife of Edward III, interceded with him for the lives of the burgesses of Calais		
213	biological communications have corrupted good manners	Evil communications corrupt good manners	I Corinthians ch.15 v.33	
216	Thinking of the old 'un		Mrs Gummidge was always doing this in Dickens's David Copperfield, eg ch.3	MB 16. HaR 37, 139, 227. DA 188. CQ 223.
216	ridding people of pestilent priests	Will no one rid me of this turbulent priest?	Henry II, of Thomas a Becket	
217	as soon as the copyright runs out	The limit at this period was 50 years after the author's death		
217	Bevin	Ernest Bevin, Minister of Labour in Churchill's government of 1940		
220	But thy most perfect instrument...	But thy most dreaded instrument...	Wordsworth, Ode, The Morning of the Day Appointed for a General Thanksgiving	
221	had the root of the matter in him	See note on p.182 above		
	Babies Can Take It	Parody of a wartime public service slogan 'Britain can take it'?		

222	Archdeacon Grantly	You must positively alter this dining-room'	Trollope, Barchester Towers ch.21	
223	unto the setting of the sun	Has the sound of a quotation, but what?		
225	Mr Ruskin	John Ruskin (1819-1900), art critic with strong views about the aesthetic		
226	Scene from Clerical Life	AT is here using the word 'scene' to mean 'quarrel'	George Eliot, Scenes of Clerical Life, 1858	DA 247
227	these rather ostentatious renouncements	The word should be 'renunciation', but 'renouncement' nicely suggests 'announcement'.		
227	Sir Gilbert Scott	Gothic-revival architect, designed the much-abused Albert Memorial and St Pancras Station (the model for Pomfret Towers)		
228	Bay of Jellybolee and hills of the Chankly Bore	The Jellybolee area is the home of the Scroobious Pip and the Hills of the Chankly Bore were visited by the Jumblies and the Dong with the Luminous Nose	Edward Lear's Nonsense verse	HaR 125
229	Raeburn and Lawrence	Sir Henry Raeburn (1756-1823), Scottish portrait painter (oils), bold style with strong shadows; sir Thomas Lawrence (1769-1830), leading portrait painter, became President of the Royal Academy 1820.		
230	Orontes flowing into the Tiber		Macaulay, Lays of Ancient Rome	WS 35. HaR 204. ESR 6.DA 182
231	pre-war Baccardi	For Bacardi, presumably		
232	as this leaves me at present	Old-fashioned phrase used to sign off letters, eg 'I hope this finds you well, as it leaves me at present'		
236	puggaree	originally a turban, then a scarf to wrap around a hat, the ends draped to protect the neck		

237	Norn in the Rheingold		In Norse myth the Norns were the three fates (past, present and future): hence the use of them in Wagner's <i>Das Rheingold</i>	
242	emotion in tranquillity	Emotion recollected in tranquillity	Wordsworth's definition of poetry in the preface to the Lyrical Ballads, 1802	
244	Boucher, previously mentioned p.144	No trace of book by Lemoineau, although Boucher was a pupil of Lemoine		
244	Peace , woman		Said by the Rev. Mr Crawley to Bishop Proudie's wife in Barchester Towers	OBH 255. CC101. DA202
245	Bugs or Buxes	Baffling symbols in ration books		
246	Feeder and Traill	Why this combination? Mr Perrin and Mr Traill is a 1911 novel by Hugh Walpole about two schoolmasters		CC 153. ESR 74
248	Mr Chadband's description...	Our legs would refuse to bear us, our knees would double up, our ankles would turn over, and we should come to the ground	Dickens, Bleak House, ch 19	ESR 44
248	The Pilgrim's Progress	John Bunyan's allegorical tale, yielding several AT Relusions, eg p.183		
249	the disguised impertinence of Leslie Major	In PBO, p.168: the boy purposely imitated Miss Banks's wrong pronunciation of Uranus		
250	austerity...utility	Expressions used of wartime products that could be cheap, nasty and short-lived		
251	Marriage Service	It was ordained for the procreation of children	Book of Common Prayer, The Form of Solemnization of Matrimony	
252	Methusalem	Or Methuselah, father of Noah, who lived 969 years	Genesis ch 5 v.27	
254	Julia Mills	Miss Mills thought it was a quarrel, and that we were verging on the Desert of Sahara	Dickens, David Copperfield ch.37	Also p.176

255	back in my mud hovel like the fisherman's wife	The domineering wife made her husband repeatedly ask a magic fish for favours until she went too far and demanded to be Lord of the Universe, whereupon she found herself back in her original home	Grimm's Fairy Tales, The Fisherman and his Wife	
255	Buffaloes' Outing	The Royal Antediluvian Order of Buffaloes, a social club and benevolent society		
255	Mewlinwillinwodd	Sounds like the sort of Welsh place-name Dickens would make up?		
255	Time, time the old age were out	the closest we can find is 'Tis well an old age is out/And time to begin a new, which is not very close!	Dryden, The Secular Masque	
256	Cicero in his retirement at Tusculum	Marcus Tullius Cicero (106-43 BC), exiled Roman statesman		
258	twelve-winded sky	From far, from eve and morning/And yon twelve-winded sky	A.E.Housman, A Shropshire Lad: a Homeric reference?	
262	rotten-runged, rat-ridden encumbrances	At the foot of your rotten-runged, rat-riddled stairs?	Browning, Master Hugues of Saxe-Gotha	
262	School Carmen	The school song, excerpts of which appear on p.265		
263	Bishop Hatto	He 'set fire to the barn and burned them all'		WDIM 305
264	But when the face of Sextus...	Macaulay, Lays of Ancient Rome		
264	wait till he has kissed them all	Commentary on the parliamentary candidate at Eatanswill: ' " He has patted the babies on the head". "He has kissed one of 'em!.."He's kissin' 'em all!"	Dickens, Pickwick Papers, ch. 13	
265	Lawk-a-mercy on me, This is none of I	Nursery rhyme from Mother Goose about old woman who had her petticoats 'cut up to her knees' by a pedlar		MB 63. JC 203. DA 6
265	All Rome sent forth a rapturous cry...cheer		Macaulay, Lays of Ancient Rome	AF 114

268	confounding their politics...	The British National Anthem had an official 'Peace Version' (1919) containing the words 'Bid strife and hatred cease,/..Spread universal peace': perhaps AT was thinking of this.		
272	<i>The Guardian</i>	Not the present national daily, but a Church of England periodical that ceased publication in the mid-20th century		
273	They'll storm the Tuileries	Royal palace near the Louvre in Paris, used as centre of government by the Revolutionaries		
273	And from the deluged park...	See note on p.89 above		
273	The girl who went down to the cellar...	Clever Elsa reasoned that the axe might fall and kill her and managed to upset her whole family as a result	Grimm's Fairy Tales, The Fisherman and his Wife	OBH 191. CQ 145. LAA 175
274	turn one's helmet to a hive for bees	His helmet now shall make a hive for bees	George Peele (1556-96), Polyhymnia: a classical reference	3S 23. Also (alternative title) p.107
274	left to silence and to Robin Dale	And leaves the world to darkness and to me	Thomas Gray, Elegy in a country churchyard	NR 290. HaR 164. WDIM 181
275	demons under the sea	The nearest we can find is 'nor demons down under the sea'	Edgar Allan Poe poem Annabel Lee	Also HR 119
278	oratio recta and oratio obliqua	direct and indirect speech		
279	a party in a parlour all silent and all damned	Is it some party in a parlour,/Crammed just as they on earth were crammed - /Some sipping punch, some sipping tea,/But as you by their faces see/All silent, and all damned?	Wordsworth, Peter Bell, 1819 version, subsequently omitted	
282	struldbrugs	Inhabitants of Luggnagg, immortal but lacking vigour or intellect	Jonathan Swift, Gulliver's Travels	JC 257
285	The Last Night in the Old Home	Sounds like a painting	Elizabeth Bowen's choice of this title for a short story certainly suggests a quotation	
290	Colney Hatch	A pun: AT would have known this real institution as a lunatic asylum		

290	old Robinson in the dug-out	AT uses various forms, including Old Bill	Probably the cartoon by Charles Bruce Bairnsfather (1887-1959) 'Well, if you knows of a better 'ole, go to it', inspired by his revulsion at trench warfare in WW I	also p.313. HaR 64, 106. ESR 156, 264. JC 98
291	change their sky as they would...	Coelum non animum mutant qui trans mare currunt [they change the sky but not their spirit who travel overseas		
291	V-Days	Victory Days (in Europe, in Japan)		
291	like the place where the old horse died	Song, The Place Where the Old Horse Died, lamenting the death of horse in hunting-field	By G.J Whyte-Melville (1821-78), referred to by Kipling in one of his Plain Tales From the Hills, The Rout of the White Hussars.	
298	Black-eyed Susan	Heroine and love of Sweet William	Douglas Jerrold's nautical melodrama 1829 (based on song by John Gay)	
299	Morlandesqueness	George Morland (1763-1804) painted romantic rustic scenes		OBH 187. WDIM 126. ESR 79
300	Bevin Boy	Ernest Bevin, Minister of Labour in Churchill's government of 1940, established programme for young workers to replace miners who had joined the armed forces		
300	Alea jacta est	The dice is thrown	Meant to have been said by Julius Caesar at the crossing of the Rubicon, according to Suetonius	LAA 103
301	nothing but a doggone pest	Ought to be easily traceable as a quotation, but isn't!		
301	handrails ...skewer	Fictitious, like the other birds, but ingenious since there is a species 'rail' (Rallus...); Mr Spottletoe is a character in Martin Chuzzlewit; and a skua really lends itself to puns!		

305	ever the best of friends	Ever the best of friends, Pip	Joe Gargery in Dickens's Great Expectations	
306	the Stag at Bay	Proud, with flaring nostrils and protruding tongue, no doubt, like the picture by Sir Henry Landseer (1802-73)		
306	two railway companies	The Great Western and the Great Central		Referred to as 'the toy line' in High Rising
307	as lanthe, passing like wind over the grass	In Greek mythology she was so beautiful she was turned into purple flowers		
307	Bledlow	In Buckinghamshire, on the Chinnor branch from Princes Risborough		
309	HighTide on the Coast of Lincolnshire		Title of poem by Jean Ingelow	WDIM 276
310	Ravenglass and Eskdale Railway	Cumbria, 15-inch gauge, built by W. J. Bassett-Lowke to test his scale-model engines		
310	Muckby-cum-Sparrowby railway	A mystery. Can't be the Wells-Walsingham line in Norfolk, as this is 10.25" gauge and 4 miles long: perhaps AT's fictionalisation of it?		
311	little railway in Yorkshire		Clearly not now preserved?	
313	claret was his drink...he agreed with Dr Johnson	Claret is the liquor for boys; port, for men	Boswell's Life of Johnson vol.3	
313	enfants perdus	Enfant Perdu, title of poem by Heinrich Heine - see next note		
314	Verlorner Posten in dem Freiheitskriege	Heine, Enfant Perdu: Verlorener Posten in dem Freiheitskriege hielt ich seit dreissig Jahren treulich aus	In Freedom's war, of "Thirty Years" and more,/A lonely outpost I have held - in vain!	
316	Orpheuses among the Thracian women	The Bacchantes of Thrace tore Orpheus to pieces out of jealousy for Eurydice		ESR 177
318	attraction of the moth to the star	The desire of the moth for the star	Shelley, To -; One word is too often profaned	
326	peristaltic action	ie action of the gut in digestion		
327	St Sycorax	About as inappropriate a name as could be, since Sycorax was a witch		JC 22 and others

330	Winporto	An echo of Wincarnis, a synthetic tonic-wine		
333	painstaking pupil of Varley	John Varley, 1778-1842, watercolourist and teacher, friend of William Blake		
337	He and I have much in common	Implies (along with his name) that Aubrey Clover is gay		
337	prove all things	Prove all things; hold fast that which is good	I Thessalonians ch.5 v.21	HaR 68. JC 53
338	Strohwasser	Not a real place. Strohwasser was a German vice-admiral in WW II		
338	had the root of the matter in her	See note on p.182 above		
341	never turned his back...upon Don or Devil yet	Let us bang these dogs of Seville, the children of the devil,/For I never turned my back upon Don or devil yet	Tennyson, The Revenge	
342	Francis Edward	Has been transformed from Edward Francis since p.65		
345	Mr Toad's programme	eg Speech: by Toad; Address: by Toad; Song: by Toad (composed by himself)	Kenneth Grahame, The Wind in the Willows ch.12	Other Toad relations GU92. LAR 195
346	danced the fandango all over the place		Gilbert and Sullivan, The Gondoliers	BL 190 [Penguin]JC 19 [cachuca]
348	like Patience on a monument	She sat like patience on a monument,/Smiling at grief	Shakespeare, Twelfth Night act 2 sc 4	
349	useful friend of a Pinero play		Sir Arthur Pinero (1855-1934) wrote social dramas, notably The Second Mrs Tanqueray	
349	he was the more deceived	See note on p.203		
350	sacred edifice of Themis	Themis was the Greek goddess of justice, shown holding a pair of scales		
364	And if I have a silken gown	And ye sall walk in silk attire/And siller hae to spare/Gin ye'll consent to be his bride/Nor think o' Donald mair	Susanna Blamire poem 'The siller clown'	
364	K.C.	A genuine product, probably washing-soda-based		

367	Brock's	A make of firework		
369	the Follies			JC 63-4
369	I'll never have another Mother	Was this a music-hall song?		
369	So you will walk in silken gown/And siller have to spare		See note on page 364	
374	Gampish	See note on p.13		
376	dark as Erebus	Erebus was originally the son of Chaos and personified darkness in Greek myth. The name was then applied to that part of Hades (the Underworld) where the dead arrived before crossing the river Acheron		
378	poor relations are no inheritance			SH 48. MH 13. LAR 98, 278. HaR 190, 196. NTL 286
379	the elder Mr Weller	Tony Weller tells son Sam 'Be wery careful o' widders all your life'	Dickens, Pickwick Papers, ch.20	